

NEWS AND PROFILES CONNECTING THE LATINO AMERICAN COMMUNITY IN MINNESOTA

November 2017 Issue 363

Latino American Today

www.latinoamericantoday.com



LATINO AMERICANS CELEBRATE THANKSGIVING



LATINO AMERICANOS CELEBRAN EL DÍA DE ACCION DE GRACIAS

Latinos Embrace Thanksgiving



By Graciela Eleta

On Thanksgiving Day, many Hispanic homes will be filled with the familiar scent of turkey roasting, but the holiday preparations will also include other customary dishes that better reflect Hispanic heritage. Many Latinos may choose to follow American traditions and also opt to include Hispanic foods as part of the celebration.

In the spirit of Thanksgiving, mixing the old with a new part of life is a way to show how thankful and appreciative Latinos are about their bountiful lives. Thanksgiving is sometimes known as “Dia de Accion de Gracia” or “Dia de Dar Gracias,” but the Thanksgiving name or traditions hold strong. Part of the unique U.S. Latino experience is creating a customized blend of Hispanic and American cultural cues and traditions. So, while all-American

at its core, Thanksgiving in a Latino home may still look and feel innately Latino from food and décor to a steady stream of Latino music, dancing and laughter. These things do not take away from the tradition, they only add more layers.

Along with the classic stuffing, gravy, mashed potatoes and cranberries, *tostones* or *mofongo* (both made of deep-fried plantains), tamales, guacamole, tortillas, beans and specialty salsas and rice dishes (which vary by country of origin) might be found on the dining table. Cultural insights begin at home, and Latinos will tailor Thanksgiving to meet the duality of their culture in the U.S. and pay tribute to their Hispanic roots. Families with school-age children are also more apt to understand the unique holiday.

While Thanksgiving is not celebrated in Latin America—and the real history of the holiday beyond foodstuff might elude those who did not grow up with this history lesson – Latinos feel a special connection to its meaning of being thankful, and they appreciate sharing in its festivities. In fact, 76 percent of Latinos often celebrate U.S. holidays, and 86 percent of Latinos feel it is natural to live and act in ways that are typical of U.S. American culture, according to a Simmons Spring 2011 survey.

You might ask, does it matter if pumpkin flan is served rather than a pumpkin pie? And what if stuffing is seasoned with adobo, chorizo and peppers? Creativity is a large part of any family meal, and some food companies cater to a Latino palate that is unfamiliar with turkey and other traditional Thanksgiving fixings.

What matters is that marketing is used to invite Latinos to fully embrace the American tradition and its offerings. In a comScore study, 35 percent of Hispanics recalled products that they saw advertised, versus 31 percent of non-Hispanics. Thirty one percent of Latinos also enjoyed watching ads, compared with only 19 percent of non-Hispanics.

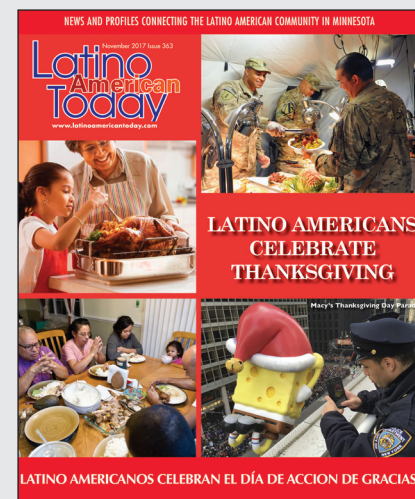
Although growth has slowed in the consumer product goods industry overall, companies that provide CPGs for Hispanics have seen more progression, and Latinos often turn to Spanish-language media to familiarize themselves with American traditions.

Food and beverage companies can do their part to offer choices and alternatives to Hispanic consumers that blend the two cultures. Think turkey with chorizo cornbread stuffing, or turkey hotlines in Spanish, for example.

But it's not the food itself that makes the holiday. It is family, and new and old traditions that make the day so special. After all, an occasion that combines family, food and fun is bound to be cherished.



Latino American Today wishes a happy and blessed Thanksgiving to our readers and advertisers.



On The Cover
 Latino Americans
 Celebrate Thanksgiving

Latino American Today

Founded 2013

Member of
 Minnesota Multicultural Media Consortium
 National Foundation of Hispanic Owned Newspapers
 Minnesota Newspaper Association

Published by
 Aguilar Productions Inc.
 Richard Aguilar, President

Contributors
 Marci Malzahn,
 Banking Executive and Founder of Malzahn Strategic
 Christy Ana,
 Contemporary Lifestyles Reporter,
 Michael Gonzalez Wallace,
 Author and Health & Fitness Guru
 Wameng Moua, Photographer

Online
 Gisela Aguilar
 Design
 Gisela Aguilar

Latino American Today
 204 Emerson Avenue E.
 St. Paul, MN 55118

Phone
 651-665-0633
 Fax
 651-665-0129

Email
 aguilarproductions@msn.com

Web
 www.latinoamericantoday.com

Nota: Editoriales, artículos y anuncios que aparecen en este periódico representan el punto de vista de el (ellos) autor (es) y no necesariamente reflejan la opinión, punto de vista o modo de pensar de LATINO AMERICAN TODAY o de su personal.

Latino American Today distributes 15,000 copies on a monthly basis.

Business Spotlight—Isaac Contreras



Isaac Contreras

By Claud Santiago

Isaac Contreras is a Latino professional on the move. After many years of working in various industries in management positions, Isaac decided that he wanted a career move. Today, Isaac is an agent with Keller Williams Integrity Realty in St. Paul. He feels that there is no better occupation, in his opinion, than helping people realize their dreams. “For many Latinos and other communities, a primary aspiration is purchasing a home and using that as a building block for wealth creation” explained Contreras. Isaac feels that it’s a good time to be in the business, home sales are doing well according to many Homeownership reports. Contreras will be selling and buying homes to all communities but as a Minnesota born Latino American he is hoping to focus some attention to the Latino American market in his area. Isaac is bilingual in Spanish and English and feels that this will help him and the Latino home buyers, who sometimes feel more comfortable speaking Spanish.

Contreras points out many reasons why people should use a real estate agent to sell or buy their homes.

- You’ll spend less time and earn more money, all for the least amount of hassle.
- You’ll gain access to listings that may not be widely available and market information to know whether or not the price of a home is competitive.
- We compile local market data and help homeowners and future homeowners understand what it means for them.

“A home is often the most important investment a person makes. My job is to help you understand the state of your investment and give you the information you need to determine whether the time is right to buy, sell or invest in a home.”

Isaac Contreras • Keller Williams Integrity Realty • 2680 Snelling Avenue N. Suite #100 • Roseville, MN 55113 • Office: 651-203-1700
Cell: 651-387-6317

Pat Harris for Saint Paul Mayor



Pat Harris

The next Mayor of Saint Paul will inherit one of the worst achievement gaps for Latino students in the country. Latino parents in Saint Paul are concerned that their kids are not getting the kind of education that will prepare them for the future. Our next Mayor needs to put education on their priority list and work with our public schools to ensure that all children succeed.

Pat and his wife Laura are vigorous advocates for schools and libraries in Saint Paul. As Mayor, Pat will partner with our schools with specific initiatives to deliver more resources to the classroom. Pat knows that communities benefit when kids have a safe place to go after school, like rec centers and other community spaces. He’ll make sure that they have the funding they need to stay open for longer hours, to provide more programming and will make sure that these services offer equitably across the city.

Pat is offering specific proposals to bring additional resources into our Saint Paul Public Schools. These proposals will create environmentally and economically sustainable sources of savings for our public schools. These savings can be

redirected to the classroom. Pat will provide key funding to school recreation areas as well as school music programs that continue to fall to school budget cuts. We feel that Pat Harris will work with community members, advocates,

employers and entrepreneurs to ensure equitable access to education, living wage jobs, quality affordable homes and a safe city where we can all thrive.

Latino American Today is endorsing Pat Harris for the next Mayor of Saint Paul.



Pat Harris
DEMOCRAT FOR MAYOR

Record of Results. Vision for the future. Vote Pat Harris as your 1st Choice November 7th. www.PatHarrisForMayor.com

EL DÍA DEL PAVO



Pastor Saúl Carranza

Los hispanos que vivimos en Estados Unidos hemos aprendido a celebrar una fecha que no es tradicional en América Latina. El día de acción de gracias. Para no complicarse ni con el objetivo de la fiesta, ni con la pronunciación del inglés para muchos es solamente: "El día del pavo". Aunque, nadie puede asegurar que hubo pavo en la primera celebración, pero, es una de las fiestas que con más esplendor celebran las familias estadounidenses.

La historia de los peregrinos de Plymouth relata que en 1621 después de un terrible año en el que el frío, las enfermedades y el hambre mataron a la mitad de los emigrantes. Los que gracias a Dios y la ayuda de los nativos sobrevivieron decidieron hacer una fiesta para dar gracias al Señor por haber sobrevivido, por la provisión y los buenos amigos que los ayudaron. Cuenta la historia que la fiesta duró tres días y que compartieron carnes, granos y vegetales.

La celebración no se hizo oficial en el país sino hasta 1863 cuando el presidente Abraham Lincoln la proclamó como fiesta nacional. El congreso y el presidente Franklyn D. Roosevelt oficializaron el día de acción de gracias en 1941. La celebración se realiza el cuarto jueves de noviembre. En 2017 el día de acción de gracias se celebrará el 23.

La celebración de acción de gracias ya se realizaba en Europa y en otros países antes de 1621. Acción de gracias es la acción voluntaria de un corazón agradecido por los beneficios recibidos. La importancia de esta celebración en la historia nacional. No fue solamente la celebración por la cosecha, sino también por la vida y la fe en un futuro esperanzador. El sueño americano para un grupo de extranjeros que huía de la opresión y el autoritarismo y que encontró un grupo de nacionales que los recibió con amabilidad.

Los fundadores de la nación proclamaron que todo lo bueno proviene de Dios. Que la vida, la salud, la familia, el trabajo, las cosechas y muchísimo más son expresiones del amor del Creador. También entendieron que poder sobrevivir a las inclemencias del clima, las enfermedades y todos los males que enfrentaron fue solamente gracias a la misericordia divina.

Le Invitamos a la Iglesia en Crystal.

Usted y su familia son bienvenidos.

La Iglesia es un lugar de adoración a Dios.

Una comunidad de fe donde niños, jóvenes y adultos pueden aprender, hacer amigos y servir a Dios.

Un lugar seguro para compartir, disfrutar compañerismo y encontrar ayuda.

Iglesia Cristo Para Todas las Naciones.

6421 45th Ave Crystal MN 55428

Somos una Iglesia Cristiana, de Santidad y Misionera.

Servicios Domingo 10:00 am

Miércoles Estudio bíblico 7:00pm

Sábado por la mañana Escuela de Teología.

We invite you to the Church in Crystal.

You and your family are welcome.

The Church is a place of worship to God.

A community of faith where children, youth and adults can learn, make friends and serve God.

A safe place to share, enjoy fellowship and find help.

Christ For All Nations Church.

6421 45th Ave Crystal MN 55428

We are a Christian Church, of Holiness and Missionary.

Services Sunday 10:00 am

Wednesday Bible Study 7:00 pm

Saturday Morning School of Theology.

Durante siglos la sociedad norteamericana ha mantenido la cultura del agradecimiento como uno de los grandes valores de la nación. Cada noviembre las familias se reúnen alrededor de una mesa para agradecer a Dios por las bendiciones recibidas. Durante once meses del año la provisión de Dios se ha mantenido, sus cuidados no han faltado y su amor se manifiesta de muchas maneras. En esos mismos once meses la maldad, el pecado y la violencia se han manifestado de muchas maneras, pero la familia puede decir que el cuidado de Dios les permite reunirse en paz y armonía un año más.

El Dr. Samuél Sánchez en su sermón sobre acción de gracias dice: "Si hay un pecado que prevalece más hoy día, especialmente entre los creyentes, es la ingratitud. Dios hace tanto por nosotros cada instante de nuestras vidas, y sin embargo, rara vez le damos gracias o el crédito que se merece por Sus bendiciones. Muchos de los que nos decimos cristianos, a veces ni por los alimentos oramos cuando estamos en la mesa.... mucho menos por otras cosas en la vida."

Y usted estimado lector, ¿ha recibido alguna bendición en este año?, ¿ha habido alimento en su mesa? ¿Hay paz en su hogar? Estoy seguro que si hace un recuento de los bienes de los que disfruta podrá darse cuenta de cuantas bendiciones Dios le ha dado. Si ha celebrado la fiesta de acción de gracias antes o si no lo ha hecho le invito a que no solamente el cuarto jueves de noviembre, sino cada día de su vida encuentre un momento para darle gracias al Divino Creador y sustentador de todos, A Dios. Feliz día de Acción de Gracias.

Saúl Carranza es el Pastor de la Iglesia Cristo Para todas las Naciones en Crystal MN. La Iglesia se reúne en el 6421 45th Ave. Crystal MN 55428 todos los domingos a las 11 de la mañana. Puede comunicarse con el Pastor Carranza al 763-245-2378 o pastorcarranza@gmail.com

Thanksgiving – A Time to Reflect and Be Thankful Leaders Are Thankful



By Marci Malzahn

I am so happy that we dedicate an entire day each year just to be thankful. *Thanksgiving Day* is a special day in the United States and this month I want to encourage you to celebrate Thanksgiving each day of your life from now on. In preparation to write this article, I looked up the

words: *thankful*, *grateful*, and *gratitude*. Here is what I found:

Thankful: “Feeling or expressing gratitude, appreciative.”

Grateful: “Warmly or deeply appreciative of kindness or benefits received; thankful. Expressing or actuated by gratitude. Pleasing to the mind or senses; agreeable or welcome; refreshing.”

Gratitude: “The quality or feeling of being grateful or thankful.”

The words *thankful* and *grateful* are synonyms as they are both an expression of *gratitude*. *Gratitude* is a *quality* or *feeling*. The Dictionary also says that being grateful is refreshing. And I agree with that description. When you encounter a grateful person, don't you feel refreshed after you meet with him or her? I do. So many people are walking around whining and complaining about everybody and everything. Complainers usually come with problems and offer no solutions. They take pleasure in the act of complaining instead of being thankful for everything they have in their lives. They are usually negative people.

As a leader, I avoid associating myself with complainers and negative people. I also hope to never become one of them and the way I do that is by always being thankful for everything I have in my life. I give thanks to God each day just for the simple fact that I am alive. Then I start remembering what I've gone through in my life and really feel gratitude in my heart for my life. Leaders have the additional responsibility to be grateful and lead by example a life of gratitude. People notice when a leader is a grateful person and they want to imitate that behavior. Gratitude is a contagious feeling and is truly refreshing.

As a leader, I have coached people who are in transition, to write down all their past achievements. Then I ask them to write down all of their talents, skills, and experience they've acquired through the years. Lastly, I make them reflect on all of these things and encourage them to be thankful for everything they have in their lives including the items on these lists. Their attitude changes completely from an attitude of defeat to an attitude of hope and victory. Being grateful is having an attitude of gratitude and that changes your entire perspective as it gives you a positive outlook in life. I encourage you to write down all the things you're thankful for and you will see your attitude change. Your grateful attitude will influence those around you and you will become a thankful leader.

Marci Malzahn is a banking executive and founder of Malzahn Strategic (www.malzahnstrategic.com), a community bank consultancy focused on strategic planning, enterprise risk management and talent management. Marci is also an author and motivational/ inspirational speaker. You can contact Marci for speaking engagements through her website at www.marciamalzahn.com or email her at marcia@marciamalzahn.com. You can purchase Marci's books at www.Amazon.com.

Driven Twin Cities—MN Latino Business Seminar



By Victor Martinez

On October 19th, we held our first ever Driven Twin Cities - Latino Business Seminar at the Loews Hotel in Minneapolis. We featured five very successful Latino Entrepreneurs from the Twin Cities area. We created Driven Twin Cities to empower and educate Latinos in MN to start and succeed in their own business.

Amalia Moreno-Damgaard (amaliallc.com) spoke to us about the mindset needed to become a successful entrepreneur.

Diana Guzman (dianaguzman.nm.com) spoke to us about the importance of financial planning for your family and your business.

Inti Martinez -Aleman, Lawyer and Owner of Ceiba Forte Law Firm, spoke to us about the most common legal mistakes Latino entrepreneurs make and how to avoid them.



Rick Aguilar, Dr. Josey Perez, Pastor Victor Martinez, Joshua Alomar, and Ruffo Romero

Dr. Josey Perez, Chiropractor and Owner of Premier Health Chiropractors, spoke about what he wished he'd known before he started his business.



Diana Guzman, Pastor Daysi Martinez, Pastor Victor Martinez, Marcia Malzahn, Consuelo, Sonya, Sandi

Marcia Malzahn, Author, Bank Consultant and Motivational Keynote Speaker; spoke about her life story, and how God can use your story to fulfill your Dreams in America.

Media Garcia sponsored Driven Twin Cities and Ruffo Romero is editing and producing the recorded seminar. We plan to broadcast the presentations on various networks including St. Paul Neighborhood Network, YouTube, and other social media venues. We had an over-whelming positive response from attendees and plan to host this event again next year.

Victor Armando Martinez is the Lead Pastor of Soy NG Church in North Minneapolis. Pastorvictor@soyngchurch.com

Pastor Victor Martinez • SoyNGChurch • 1917 26th Ave N • Minneapolis, MN 55411 • Sundays 9am • <http://www.soyngchurch.com/> • 612-202-7168



FIGHTING FOR ACCESS TO HEALTHY FOODS

Greater Twin Cities United Way and CAPI USA partner to provide fresh produce, culturally specific foods and other services to Minnesota's newest immigrants and refugees.



Greater Twin Cities United Way

Learn more at gtcuw.org



Renter Rights & Responsibilities Workshops

Know Your Rights as a Tenant!

Workshop topics include:

- Types of rental housing and leases
- Determining what you can afford
- Leasing with poor credit or rental history
- Effective communications with landlord
- Laws and procedures

Workshops available in English and Spanish!

WORKSHOP IS FREE!

- FREE Child Care
- Lunch Provided
- Participating households receive a **\$25 Visa Gift Card** upon completion



Visit www.caphennepin.org



Strengthening Our Neighborhoods Fortaleciendo Nuestros Vecindarios



Isaac Contreras
Professional Realtor
651-387-6317
Isaac.Contreras@kw.com

*"At Your Service
A Su Servicio"*



Matt Minder, Sr. Mortgage Consultant

O. 651-379-0370
C. 651-303-8563
W. MattMinder.com
NMLS 265834

MARKETPLACE

HOME MORTGAGE, L.L.C.
NMLS #1082

Lending services may be provided in certain states by Marketplace Home Mortgage, L.L.C. (NMLS#1082). This is not an offer to lend or to extend credit, nor is this a guaranty of loan approval or commitment to lend. The information here may not be up-to-date and may no longer be accurate. Consumers must independently verify the accuracy and currency of available mortgage programs. All loan approvals are subject to the borrower(s) satisfying all underwriting guidelines and loan approval conditions and providing an acceptable property, appraisal and title report.



Risen Christ
CATHOLIC SCHOOL

K-2 INFORMATION NIGHTS OCTOBER 25 & NOVEMBER 29

English K-2 Information Nights
Wed. October 25 and Wed. November 29
6:00 – 7:00 pm in Library, FREE Child Care

- Minnesota's only Catholic dual immersion school
- Two languages, many cultures, infinite possibilities!
- Bilingual, multicultural, and financially accessible
- Tuition based on family income
- Academic excellence in a safe and nurturing environment where children thrive
- Educating children in mind, body and spirit to live and lead in the example of Jesus Christ



For additional information, please contact
Dr. Marisa Rivera at (612) 822-5329 x220 or
mrivera@risenchristsschool.org

Risen Christ Catholic School 1120 E. 37th St., Minneapolis, MN 55407
(612) 822-5329 info@risenchristsschool.org www.risenchristsschool.org

Latino
American
Today

CALL TO ADVERTISE

**651-665-
0633**

believe in **we**

Speak up for the one place that embraces all students:

Public Schools

With growing threats at the national and state level, our public schools need your help securing and protecting the resources to brighten every Minnesotan's future.

Add your name in support at BelieveInWeMN.com



PRUEBA COMIDA TE PAGAMOS



Taste Food. Get Paid.
www.fpitesters.com

VIKINGS IN FIRST PLACE IN NFC NORTH

The Minnesota Vikings, led by quarterback Case Keenum are in first place in the NFC North after impressive wins over the Chicago Bears, Green Bay Packers, Baltimore Ravens and the win in London over the Cleveland Browns. Go Vikings!



Concert Series at Ordway Concert Hall Featured Latino Classical Soloists!

By Claud Santiago

The Sphinx Virtuosi, one of the nation's most dynamic professional chamber orchestras, performed at the Ordway Concert Hall in October. Composed of 18 of the nation's top Black and Latino classical soloists, these alumni of the internationally renowned Sphinx Competition come together each fall as cultural ambassadors to reach new audiences. At once a bridge between minority communities and the classical music establishment, the Sphinx Virtuosi continue to garner critical acclaim during their annual national tours to many of the leading venues around the country. Inspired by Sphinx's overarching mission, the Sphinx Virtuosi works to advance diversity in classical music while engaging young and new audiences through performances of varied repertoire. Also in October the Ordway Music Theater presented *Diavolo / Architecture in Motion*. Featuring diverse team of dancers, designers, choreographers, and engineers to create visceral and awe-inspiring works that reveal how we are affected emotionally, physically, and socially by the spaces we inhabit.

"Our first time at this wonderful theater, we so enjoyed it."
—Yolandita and Herman Colon



Top Row. L to R: Latino members of Sphinx Virtuosi with Rick Aguilar—Gabriel Cabezas (cello), Robert Switala (viola), Benjamin Harris (double bass), Thomas Mesa (cello), Marza Wilks (cello), Sheena Gutierrez (violin), Rainel Joubert (violin), and Patricia Weitzel (double bass).



Top row. L to R: Daysi Martinez, Carmen Robles, Yolandita and Herman Colon, Victor Martinez, Tony Jilek-Guidry, and Rick Aguilar

"Diavolo was awesome!"
—Victor Martinez

Left: Rico Mendez and family at the Sphinx Virtuosi performance



BLACK VIOLIN

NOV 17

PART OF THE MUSIC & MOVEMENT SERIES

GET TICKETS NOW!

NOV 21-25

PART OF THE CONCERT SERIES

THE ILLUSIONISTS PRESENT
THE MAGIC OF ADAM TRENT

#ORDWAYYOURWAY 651.224.4222 TTY: 651.282.3100

ORDWAY.ORG

GENEROUS SUPPORT FOR MUSIC & MOVEMENT IS PROVIDED BY THE SCROOBY FOUNDATION | MUSIC & MOVEMENT SERIES SPONSORED BY

Latin Hot Chocolate Is Perfect for the Holiday Season



Chef Amalia in the kitchen

By award-winning author and chef Amalia Moreno-Damgaard (AmaliaLLC.com)

Every time the holiday season is near I have a conflict of sorts. Do I go in the American or Latin direction, or both? This is how fusion begins for me.

When we are young we grow accustomed to what our elders do. Our brains are sponges that absorb and record everything that comes back to haunt or delight us later in life. Our taste buds are shaped by the flavors and eating habits we are exposed to early on. Whether we like it or not, these traits are hard to break.

When I think of food, I navigate a multicultural landscape of flavors. This I discovered later in life. Living in a diverse country there is no way to avoid this. I like it. It makes me think outside the box and then I realize that I am not alone in this space. Many immigrants may feel this way.

The good news is that that my deeply ingrained background always comes to the forefront at menu planning time. So the decision of what to eat for a particular celebration is automatically decided by what foods evoke feelings of hominess and wellbeing. My menus tend to be a combination of what I truly enjoy paired with components from other culture's flavors that I am fond of.

Growth in the food space happens out of need to explore and create something that comes from within. Like art. Food indeed is an art form. This is the reason that the same recipe varies from maker to creator. Taste, color, and flavor enhance the cultural canvas furthermore.

Thanksgiving is an acquired holiday for me. I enjoy the feast and what it represents. The menu has commonalities with the Latin diet. Turkey, squash, and potatoes are all native to the Americas and they occupy a special place in many homes which adapt them to their ways and eating styles.

This holiday season I encourage you to venture a bit out of the traditional menu and explore complementary flavors that can add some spice at the table such as pairing the pumpkin pie with a cup of Latin hot chocolate. You will be in for a treat!

Happy Thanksgiving!



CHOCOLATE

Guatemalan Hot Chocolate with Chantilly Rum Cream

By Chef Amalia Moreno-Damgaard

Traditional Guatemalan hot chocolate is thick and foamy. The froth is achieved by stirring the chocolate in a deep ceramic pitcher or a deep pot with a *molinillo* (a special wooden whisk). The flavor and texture of Guatemalan chocolate are best appreciated when you make this recipe with hot water. This is the traditional method. However, children and some adults may prefer to make it with milk. Chantilly rum cream is not a traditional garnish, but it adds another layer of flavor and eye appeal to the drink.

Serves 2 people

6 to 8 ounces Guatemalan chocolate (3/4 to 1 cup of chocolate)

2 cups hot water or hot milk

Adorno (Garnish)

Chantilly rum cream (optional)

Ground canela (Ceylon cinnamon) (optional)

Combine the chocolate and hot water in a heat-resistant ceramic pitcher, deep pot, or saucepan. Whisk vigorously with a *molinillo* to dissolve the chocolate, holding the *molinillo* between your palms and rotating it back and forth quickly. Once the chocolate is dissolved, continue whisking until the mixture is thick and frothy (about 5 minutes). Alternatively, you can use a stainless steel whisk in place of a *molinillo*.

Serve the hot chocolate in cups, garnished with Chantilly rum cream and ground cinnamon.

Amalia's Notes

Buy Guatemalan or Mexican chocolate at Latin grocery stores in the Twin Cities area.

Guatemalan chocolate comes in different shapes and sizes (thin rounds, long thick tablets, and short thick tablets), depending on the brand. The chocolate is very hard (and sweet) and must be broken for measuring. To break the chocolate, put it in double ziplock bags, wrap it twice in a kitchen towel, and pound it with the smooth side of a metal meat mallet until the chocolate is almost powdery. Then transfer it to a measuring cup and measure the desired amount.

To make Chantilly rum cream: Whip 1/2 cup of heavy whipping cream (at room temperature) until firm peaks form (2 to 4 minutes). Add 2 teaspoons of confectioners' sugar, 1/2 teaspoon vanilla extract, 1/2 teaspoon almond extract, and 1/2 tablespoon dark rum, and whip to combine (about 1 minute).

North America's Urban Library Leaders

Over 200 Library Leaders met at the Urban Libraries Council's Annual Forum in the Twin Cities to Discuss How Libraries Can Lead by Example

With democracy and race and social equity at the top of the agenda, library leaders from across North America convened at the Urban Libraries Council's 2017 Annual Forum. The forum, entitled Leading in a Democracy took place from Wednesday, Oct. 11 to Friday, Oct. 13 in St. Paul, MN. Library executives participated in panel discussions, presentations and working sessions with the aim of bolstering community engagement, achieving greater equity within their communities and better understanding the role their libraries have to play in the immigration process.



From L to R: Jane Eastwood, Lois Langer Thompson, and Richard Reyes-Gavilan

"No institution has evolved in today's world more than the public library. Libraries are accepting spaces for people whose voices are too often overlooked," said ULC President and CEO Susan Benton. "They work to eliminate social and economic barriers by providing safe environments for people of all backgrounds to learn, exchange ideas and grow both personally and professionally."

Jane Eastwood, Director, St. Paul Public Libraries and Lois Langer Thompson, Director, Hennepin County Libraries took part in panel discussions. The forum also featured, Richard Reyes-Gavilan, Executive Director, District of Columbia Public Libraries.

Since the conference, in a strong act of commitment to a more equitable society, 128 public libraries (including St. Paul and Hennepin County public libraries) signed the Urban Libraries Council's statement on race and social equity. This statement serves as a baseline upon which libraries can build policies and actions that make their communities more inclusive and just.

World War II Hero Celebrates 94th Birthday

Rudy Aguilar, a World War II veteran and Purple Heart recipient celebrates his 94th Birthday on the first of November. Aguilar, who lives on St. Paul's East Side joined the U.S Army to fight in World War II and was wounded in the Battle of the Bulge. Last year Rudy and other Minnesota Veterans were treated to the "Honor Flight" in Washington D.C. "I had the time of my life," Aguilar stated. Aguilar worked at 3M for many years and is enjoying his long retirement at his home in St. Paul and his vacations in Mexico.

Rudy is still driving and enjoys going to the Casino, baking his wonderful pies, and taking care of his beautiful flowers and garden at his home. God Bless Rudy and thank you for your service.



Rudy with nieces Karina and Gisela Aguilar



Rudy and daughter Rose with U.S. Senator and veteran Bob Dole



Rudy in Washington D.C.

DNR Asks Deer Hunters for Help in Controlling Chronic Wasting Disease



By Harland Hiemstra, Minnesota DNR

In a few weeks, close to half a million hunters will take to the woods and fields of Minnesota in an activity that generates more than half a billion dollars in economic activity, the pursuit of the state's most hunted game species: the white-tailed deer.

With numbers like that, it's no wonder that the Minnesota Department of Natural Resources has been devoting considerable time and resources to maintaining healthy populations of deer across the state. A major component of that effort will require hunters' patience and cooperation this fall as DNR mounts an expanded campaign to test for Chronic Wasting Disease (CWD) in 21 deer permit areas in southeast, central and north central Minnesota.

CWD is a contagious disease found in deer, elk and moose. It's included in a category of diseases known as "transmissible spongiform encephalopathies" or TSEs, because it's characterized by a spongy degeneration of an infected animal's brain, leading to death. Signs include drooling, emaciation and abnormal behaviors. It's different from most diseases in that it's not transmitted by bacteria or a virus, but by a type of protein known as prions, which can be spread from one animal to another through saliva, urine and feces. Scientists don't completely understand how prions transmit the disease, but it's believed that the infectious agent can persist in the environment for years.

CWD is thought to have existed in mule deer found in western states for more than 30 years, but it first appeared in Minnesota in 2002, in a captive deer farm. The first wild deer with CWD in Minnesota was found in 2010, near an Olmsted County elk farm where the disease had appeared the preceding year. Then in 2016, 11 wild whitetails tested positive for CWD around Preston in the southeastern part of the state.

To control the disease and limit its spread, DNR is requiring CWD testing of all deer harvested during all seasons in deer permit area 603, the area near Preston. The removal of carcasses out of deer permit area 603 is also restricted until after a negative test result has been received. To determine if CWD occurs beyond the Preston area, hunters harvesting deer from the southeast Minnesota permit areas 343, 345, 346, 347, 348, 349 on the opening weekend of the firearms season (Nov. 4 and 5) will be required to bring their deer to a DNR sampling station so that they can be tested. This testing is mandatory.

The discovery of CWD-infected deer raised on farms in Crow Wing and Meeker counties means that wild deer harvested from permit areas surrounding those farms also will need to be tested during the first two days of the firearms deer season. Additional deer permit areas with mandatory testing are 155, 171, 172, 218, 219, 229, 242, 246, 247, 248, 249, 277, 283 and 285. Wild deer in these areas are not known to have CWD. Testing should determine if any are infected.

DNR will staff 46 conveniently located sampling stations in the affected areas from 7:30 a.m. to 9 p.m. on Nov. 4 and 5. Proactive surveillance and testing for disease is a proven strategy that allows DNR to manage CWD by finding it early and reacting quickly and aggressively to control it. More information about CWD, mandatory testing and the location of sampling stations can be found on the DNR website at www.mndnr.gov/cwd. Hunters can learn about deer permit areas at www.mndnr.gov/hunting/deer.

While there is no evidence that CWD can be transmitted to humans, recent research in Canada and Germany suggests that certain types of monkeys may develop a fatal brain disease if fed meat from CWD infected deer and elk. To minimize the risk to humans, the U.S. Centers for Disease Control recommends that hunters take a few common sense precautions:

- Don't shoot, handle or eat meat from deer and elk that look sick or are acting strangely.
- When field-dressing deer, wear latex or rubber gloves and avoid the use of household knives or other kitchen utensils.
- If you have your deer or elk commercially processed, consider asking that your animal be processed individually to avoid mixing meat from multiple animals.
- If your animal tests positive for CWD, do not eat meat from that animal.

i Uselo!

Wear a life jacket on cold water:

Cold water shock response...1 minute
Swim failure.....10 minutes
Onset of hypothermia.....30 minutes

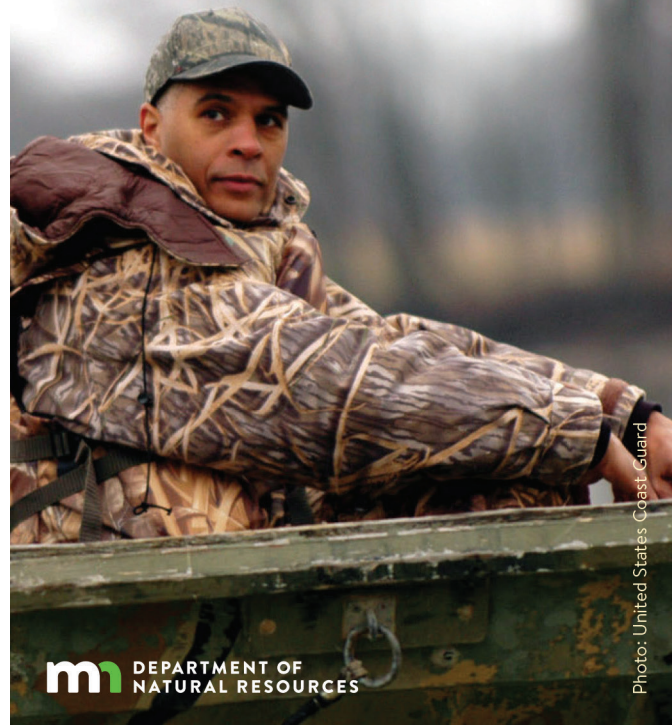
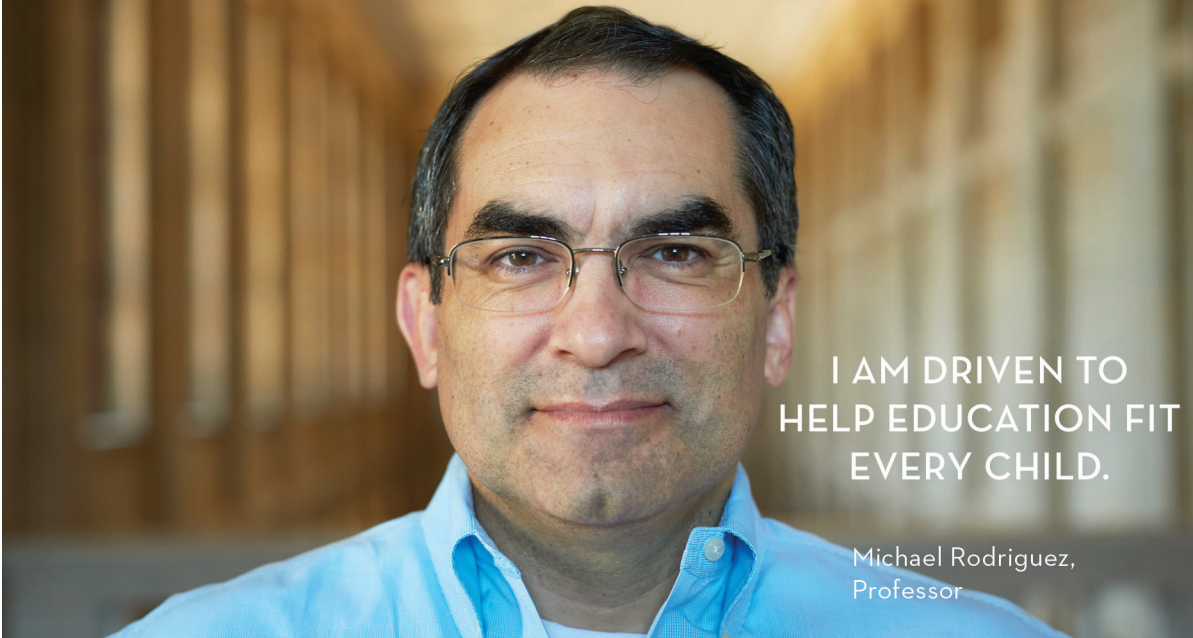


Photo: United States Coast Guard



IN EDUCATION, ONE SIZE DOES NOT FIT ALL.



I AM DRIVEN TO HELP EDUCATION FIT EVERY CHILD.

Michael Rodriguez,
Professor

How can we make sure every child has equal learning opportunities? Teams of researchers at the University of Minnesota are tackling this challenge from every angle. From tailoring education to meet the needs of immigrant students, to detecting autism earlier, to improving early childhood learning, we're solving the world's biggest challenges. Learn more at discover.umn.edu



UNIVERSITY OF MINNESOTA

Driven to Discover®

Crookston Duluth Morris Rochester Twin Cities

The University of Minnesota is an equal opportunity educator and employer.

PASSPORT

Meda's 42nd Annual Gala

November 18, 2017
Celebrating Minnesota's
Minority Entrepreneurs

www.medagala.net